STOLL

Manual de instrucciones

Cazo de alto volteo

CE

3 55 27 30

⚠ Cuidado ⚠
Lea el siguiente manual antes de utilizar la pala.

P 1538 SP

Indice

Introducción 3
Descripción General 3
Antes de Utilizar la pala 4
Puesta en marcha 4
Instrucciones de Seguridad 5
Normas de seguridad y prevención de accidentes 6
Normas de seguridad y prevención de accidentes 7
Normas de seguridad y prevención de accidentes 8
Montaje en la pala 9
Desmontaje de la pala 10
Transporte y carga 10
Trabajar con implementos 11
Trabajar con implementos 12
Información importante para el uso 13
Vaciado del Cazo de Alto Volteo 13
Servicio y mantenimiento 14
Garantía 15

Introducción

El presente manual de instrucciones contiene información importante de cómo usar el cazo de Alto Volteo, económica y correctamente.

Junto con el Nuevo implemento se adjunta este manual de instrucciones y mantenimiento. Esto debe servir como guía al usuario para las operaciones y mantenimiento del Cazo de Alto Volteo.
Sin embargo, esta guía no sustituye al entrenamiento personal y extensivo. En cualquier caso se necesitan habilidades básicas de manejo.

El operador es responsable de un manejo responsable y seguro del cazo.
Tiene que garantizar (por ejemplo, mediante inspección visual) que el cazo de alto volteo se encuentre en perfecto estado para su uso.

Descripción General

El cazo de alto volteo STOLL está diseñado para instalarse en una pala.

Sirve para el transporte de materiales agrícolas a granel.

Cualquier uso fuera de esto no está de acuerdo con las normativas. Para los daños resultantes de este mal uso cualquier responsabilidad será rechazada. Este riesgo es asumido exclusivamente por el usuario.

Las reclamaciones de garantía no serán aceptadas en estos casos.

A causa de esta construcción especial, se puede conseguir una mayor sobrecarga y distancia de volcado.

Dos cilindros hidráulicos utilizados para el cubo punta alta habilitar esta cubo por medio de un circuito de aceite hidráulico adicional para levantar respectivamente para bajar el cuerpo del cubo.

Se utilizan dos cilindros para el cazo de alto volteo por medio de un circuito auxiliar hidráulico para levantar y bajar el cazo.

En su concepto básico todos los cazos de alto volteo son los mismos. Sólo se diferencian en los cilindros hidráulicos, así como en los puntos de fijación y de diseño relacionados con las características del vehículo de transporte (tractor).

El manual de instrucciones no diferencia entre los diseños individuales.Las fotos y dibujos sirven de ejemplo y pueden diferir de lo real.

Antes de la primera operación

Antes de operar lea y observe el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad.
En este manual de instrucciones de funcionamiento se han marcado todos los párrafos que se refieren a su seguridad con este signo. Pasa en todos los consejos de seguridad, también a otros usuarios.

Anzugsmomente für Schrauben

Schraube	Klasse 8.8	Klasse 10.9	Schraube	Klasse 8.8	Klasse 10.9
	Nm (lb-ft)	Nm (lb-ft)		Nm (lb-ft)	Nm (lb-ft)
M8	23 (17)	33 (24)	M20	380 (280)	530 (391)
M8x1	25 (18)	35 (26)	M20x2	400 (295)	560 (413)
M10	46 (34)	65 (48)	M20x1,5	420 (310)	590 (435)
M10x1,25	49 (36)	69 (51)	M22	510 (376)	720 (531)
M12	80 (59)	110 (81)	M22x2	540 (398)	750 (553)
M12x1,5	84 (62)	118 (87)	M22x1,5	560 (413)	790 (582)
M12x1,25	88 (65)	123 (91)	M24	630 (464)	890 (656)
M14	130 (96)	180 (133)	M24x2	680 (501)	950 (700)
M14x1,5	138 (102)	190 (140)	M27	930 (686)	1310 (966)
M16	190 (140)	270 (199)	M27x2	995 (733)	1400 (1032)
M16x1,5	210 (155)	290 (214)	M30	1260 (929)	1770 (1305)
M18	270 (199)	380 (280)	M30x2	1370 (1010)	1930 (1423)
M18x2	280 (206)	400 (295)			
M18x1,5	300 (221)	420 (310)	5/8“UNC (normal)	175 (129)	245 (180)
			5/8“UNF (fein)	200 (147)	280 (206)
			3/4"UNC (normal)	380 (280)	530 (391)
			3/4"UNF (fein)	420 (310)	590 (435)

⚠ Cuidado ⚠
Vuelva a apretar todas las conexiones roscadas después de 5 horas de funcionamiento.

⚠ Cuidado ⚠
Apriete todas las tuercas cada 100 horas de trabajo. Apriete las tuercas cuando sea necesario.

Puesta en funcionamiento

El cazo de alto volteo (a partir de ahora implemento o herramienta) Se suministra completamente montado (excepcionalmente si se especifica antes del pedido). Cada implemento es comprobado cuidadosamente antes de salir de fábrica. Con el fin de evitar accidentes usted debe leer cuidadosamente las instrucciones siguientes:

- **Verificar todos los elementos mecánicos de fijación (pernos, tornillos, tuercas, etc. clavijas) para su perfecto ajuste.**

- **Control de todas las tuberías hidráulicas, acoplamientos hidráulicos para su interconexión perfecta.**

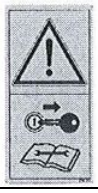
- **Revise también las piezas de los dañadas o defectuosas.**
  (Los daños deben ser reportados y reparados antes del primer uso).

- **Por favor, lea a continuación el sistema operativo mencionado y mantenimiento, así como**
  las instrucciones de seguridad y los reglamentos de la garantía cuidadosamente.

Medidas de seguridad

Etiquetado de las notas de advertencia y peligro

Información adicional que se refieren a la seguridad del personal operativo y los implementos, especialmente hincapié en el instrumento o en las instrucciones de funcionamiento con los siguientes símbolos (logos).

	⚠ Cuidado ⚠ Etiquetado de los dispositivos de seguridad. En caso de que no se cumplan, el operador puede sufrir de riesgos.
	⚠ Atención ⚠ Etiquetado de los dispositivos de seguridad. En caso de que no se cumplan, la herramienta puede ser dañada.
	Antes de operar leer y observar el manual del operador y todas las instrucciones de seguridad.
	Por favor, no toque a la zona de trabajo, siempre y cuando las piezas se estén moviendo.
	Por favor, mantenga siempre la distancia de seguridad suficiente en el radio de acción de las máquinas
	No se quede bajo cargas en suspensión, o inseguro!
	Por favor, quite las llaves del encendido y pare el motor para el mantenimiento y reparación!

Las normas de seguridad y prevención de accidentes.

La mayoría de los accidentes que se producen en las empresas agrícolas son el resultado de que no se toman en consideración las reglas de seguridad por el personal.

Antes del primer uso, usted tiene que leer cuidadosamente el manual y tienen que observar las instrucciones de seguridad!

La siguiente información puede servir para su seguridad.
Pase todos los consejos de seguridad también a otros usuarios.

Instrucciones generales:

Los Implementos Stoll no pueden ser protegidos contra los daños completamente de medidas de protección .. Así que hay que mantener una distancia de seguridad suficiente durante la manipulación!

Operación de acuerdo con las especificaciones!

1. Los Implementos Stoll están diseñados y fabricados para su uso específico. Cualquier uso fuera de este no se está de acuerdo con las regulaciones. El fabricante, Stoll, no asume ninguna responsabilidad por daños resultantes de la no-utilización prevista. Este riesgo es asumido exclusivamente por el usuario.
2. Para la operación de acuerdo con las especificaciones también las instrucciones antes mencionadas de montaje, operación y mantenimiento tienen que ser atendidas.
3. Implementos Stoll sólo podrá ser utilizado, mantenido o reparado por personas que estén familiarizados con el producto y que se les ha enseñado acerca de los peligros al trabajar con este dispositivo.
4. Las instrucciones respectivas para evitar accidentes, así como las demás normas generalmente aceptadas para las normas de circulación han de ser respetadas.
5. Las modificaciones no autorizadas de la herramienta y los daños resultantes de esto puede excluir cualquier responsabilidad del fabricante.
6. Verificar así mismo todos los equipos y elementos de control al igual que su función antes de comenzar el trabajo.

IMPORTANTE:

Está prohibido acercarse al radio de acción de esta maquinaria durante su uso!!!

Para el mantenimiento y reparación la pala con el implemento tiene que ser bajado.

No entrar en el espacio de trabajo cuando la cubeta hidráulica se ha abierto. Para tal caso, los dispositivos tienen que ser suficientemente reforzados.

Las normas de seguridad y prevención de accidentes

1. Revise así mismo todos los componentes y elementos de control al igual que su función antes de comenzar el trabajo. Antes del trabajo de que sea demasiado tarde para eso.

2. Antes de cualquier operación del cazo de alto volteo poner el mando hidráulico en posición neutra.

3. Está prohibido, subir personas en el implemento!

4. La velocidad máxima en carretera es de 25 km / h, la velocidad máxima de trabajo es de 6 km / h. Revise los neumáticos delanteros, presiones correctas , estado de desgaste.

5. Nunca lleve a cabo reparaciones de limpieza o lubricación con el brazo de carga levantado!. Mover o recoger el cazo.

6. Nunca conduzca el tractor a tirones si el cazo está lleno y en posición elevada. Conduzca el cazo en posición, baja siempre que sea posible, y tenga cuidado al pasar zanjas y obstáculos. Tenga cuidado al circular en pendientes laterales elevadas, incremente el ancho de vía trasera del tractor, según sea necesario y no conducir con una estrecha anchura estándar de vía delantero, incluso con tractores equipados con un eje delantero ajustable en anchura.

7. No gire el volante al conducir tractores cuando este cargando material.

8. Está prohibido permanecer en el radio de trabajo de la máquina . Manténgase alejado de las cargas elevadas que no ofrezcan garantía.

9. Los trayectos con la pala cargada en la vía pública están prohibidos.

10. Una buena visibilidad es esencial durante las maniobras de la pala (limpia ventanas de la cabina, evite riesgo de deslumbramiento, iluminación suficiente de la zona de trabajo).

11. Asegúrese de que la pala está a una distancia segura de las líneas eléctricas aéreas. Peligro de muerte en caso de contacto!

12. Los líquidos que puedan derramarse a alta presión (combustible diesel, aceite hidráulico) pueden penetrar la piel y causar lesiones graves. Cuando se lesione ver a un médico inmediatamente!

13. Antes del primer uso del cazo de alto volteo y luego al menos una vez al año todas las mangueras deben ser revisadas por un trabajador experto en seguridad operativa y reemplazarlas si es necesario. El tiempo de utilización de las mangueras no debe exceder de seis años, incluyendo un tiempo de almacenamiento máximo de dos años. Las mangueras de repuesto y tuberías deben cumplir con las normas técnicas del fabricante del implemento.

14. Durante la revisión debe utilizar ropa apropiada para evitar peligro de lesiones.

15. Por otra parte, deben ser respetadas las normas de prevención de accidentes de las asociaciones de comercio agrícola y de la aplicación para los dispositivos de protección de acuerdo con la ley de protección de la maquinaria y las normas de la Ley de Tráfico.

Montaje del cazo de alto volteo

- Monte el instrumento de acuerdo con el manual de instrucciones del fabricante de la pala (el pasador de seguridad tiene que ser ubicado en su perfecta posición).

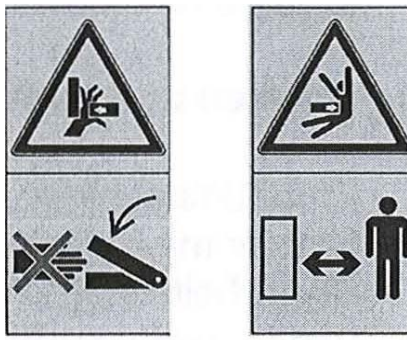
  En caso de que el implemento no está bloqueado en la pala, hay un riesgo alto de accidentes.

- Levante el instrumento ligeramente del suelo.
  (Suba las patas de parking de la pala).

  Conectar las tuberías hidráulicas a la pala.

- **Atención:**
  La presión del sistema no podrá exceder el valor estipulado en la placa.

- Después de montar la pala en el tractor tractor, usted tiene que revisar concienzudamente para su función.



- **Atención:**

  Está prohibido acercarse al radio de alcance de esta maquinaria durante su uso.

Hay que hacer especial atención a las tuberías hidráulicas para cualquier pellizco.

En caso de necesidad, hay que adaptar las tuberías de conexión (tubos hidráulicos) a la Pala en su longitud antes de la primera operación. Si es necesario, hay que cambiar las tuberías!
Además, se vea posiblemente obligado a instalar las tuberías hidráulicas con cubiertas protectoras adicionales.
Por favor, póngase en contacto con su distribuidor para estos casos.

Desmontaje de la pala

- Poner el implemento en el suelo
- (vea las instrucciones de funcionamiento de la pala. del fabricante del tractor).

- **Aviso importante:** Suelte las tuberías hidráulicas de la presión del aceite para el cilindro hidráulico y verifique que no tiene ninguna presión. (Por ejemplo, cerrar el cazo, voltear cazo).

- Desmonte el implemento de acuerdo con el manual de instrucciones del tractor respectivamente. del fabricante de la pala (aflojar los pasadores de bloqueo).

- Desacople las tuberías hidráulicas de la pala.

⚠ Atención ⚠

En caso de que el implemento no está firmemente aparcado en el suelo, hay el riesgo de lesiones!

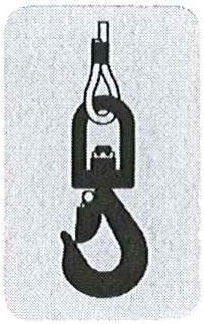
Estacione el implemento después de desbloquear de forma segura para que usted no sufra daños físicos!

Transporte y carga

Hay unas argollas especiales soldadas al implemento para la carga y el transporte. Las argollas soldadas aseguran que el implemento puede ser transportado en una posición adecuada del centro de gravedad y así puede ser fácilmente levantado y transportado.

Por favor, use para cualquier caso de los dispositivos de elevación adecuados!

Los ojales están marcados por etiquetas correspondientes.



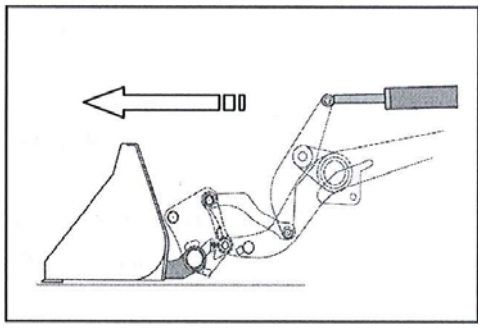
Transporte por carretera:

El transporte por carretera está permitido únicamente con la protección adecuada para los dientes o cuchillas!

Trabajo con el Cazo de alto volteo.

Al utilizar el cazo de alto volteo (y su cilindro hidráulico), la pala alcanza una altura de recogida más elevada.

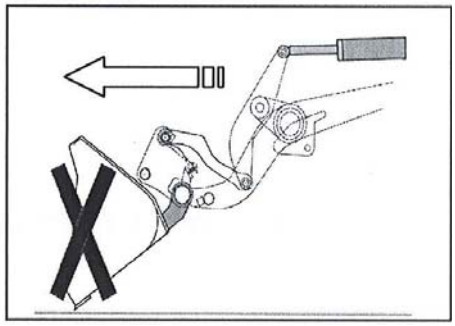
Carga a granel
El cazo de alto volteo tiene que ser descargado por completo por medio del circuito de aceite hidráulico de la cuchara (hasta el supresor, véase la ilustración siguiente). Poner el cazo paralelo al suelo y la unidad en la carga a granel con velocidad media solamente.



Consejo: En el cazo se encuentra para una mejor orientación un llamado "ángulo de visión" que corre paralela a la parte inferior de la cubeta! "Ángulo de visión"

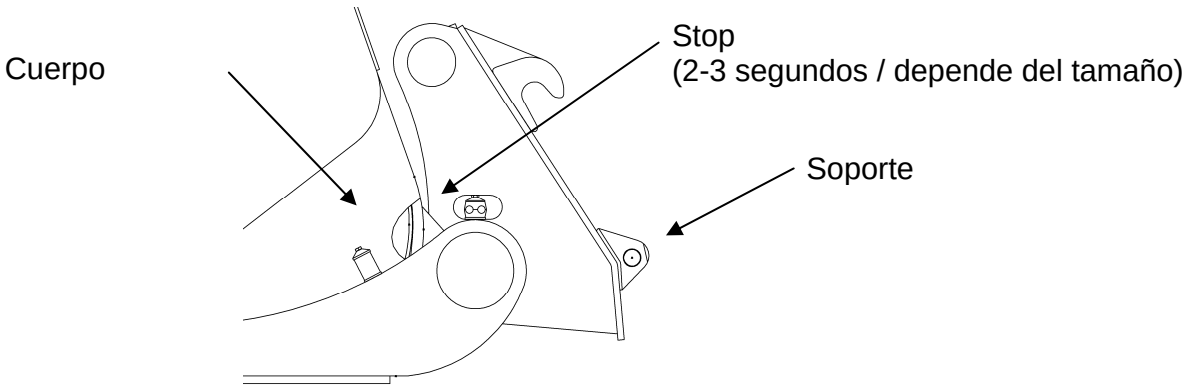
⚠ **Atención** ⚠
No girar el volante al conducir el tractor durante la tarea de carga!

⚠ **Atención** ⚠
Tenga en cuenta que no debería haber ningún carga en la punta del cazo!



Excavación con el cazo
NUNCA mueva el cazo de alto volteo en posición abierta contra el suelo. En este caso el cazo y la pala pueden sufrir algún daño.

⚠ **Atención** ⚠
El cazo de alto volteo tiene tiene que ser cerrado por completo al entrar en la carga a granel
Esto significa que el cilindro hidráulico del cazo de alto volteo necesita estar completamente retraído de manera que el cuerpo de la cubeta golpea el tubo del bastidor de soporte con sus supresores.
Tenga en cuenta que el cilindro hidráulico dispone el llamado "amortiguador de choque final de la posición" y así el tiempo de vertido completo tarda un poco más.



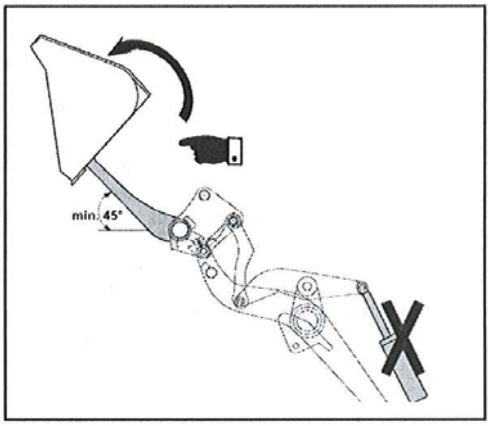
- Con el cazo completamente lleno en la posición de transporte (= ¡Completamente descargado!) E. g. para cargar sobre un camión, contenedor etc.

- Justo antes de llegar al lugar de descarga tiene que ser levantado tan alto como sea necesario.

- Por favor, maneje hacia adelante para que el cazo esté por encima de el espacio de descarga (de e. g. el contenedor).

- **El vaciado del cazo de alto volteo**

- El vaciado del cazo de alto volteo se realiza exclusivamente a través de su cilindro hidráulico integrado. En ningún caso, el cazo de alto volteo se puede vaciar a través de la función de dumping de pala!



Tenga en cuenta la información adicional para est

- Para vaciar el cazo por favor volcar el cubo lentamente de modo que las primeras partes de los productos cargados caigan del cazo. El implemento tiene que ser descargado gradualmente a la parte delantera.
  (Circuito adicional de aceite hidráulico necesita ser operado> véase también el manual de instrucciones del fabricante de la pala).

- Cazo totalmente vacio.

- Después de descargar totalmente el cazo, retírelo.

- Por favor, siempre hay que prestar atención a las personas que
  haya en el campo de trabajo o que se encuentren por debajo de las mercancías!

- Tener en cuenta la carga admisible (véase también en el manual de instrucciones del fabricante de la pala).

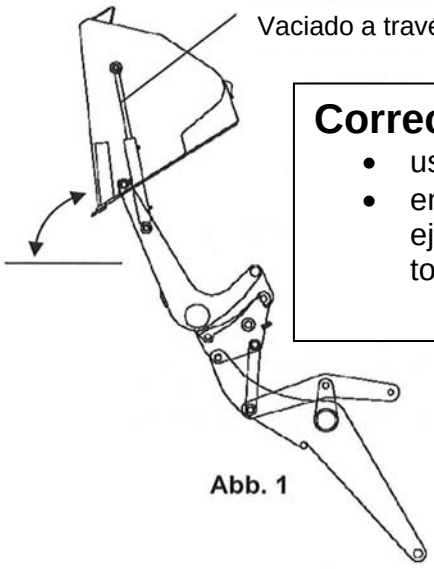
Información adicional:
Si usted no necesita del cazo con más altura para llegar a una altura de descarga especial, también puede ser utilizado como "cazo normal" (E. j. carga de materiales a granel).
En este caso, los dos cilindros hidráulicos integrados permanecen también en la posición "retraída" i. e. el cuerpo del cazo queda completamente descargado (hasta el supresor).
El movimiento de inclinación se hace aquí exclusivamente a través de la función de descarga de la pala.

Información importante sobre la operación
El vaciado del cazo en el punto más alto

Vaciado (dumping) del punto más alto del cazo se realiza exclusivamente a través de su cilindro hidráulico (véase la ilustración nº. 1).

Vaciado (dumping) por medio de la propia pala - e. g. por medio del implemento no está permitido cuando el cazo está vaciado!
Esto puede conducir a daños en el punto más alto!

Los daños y perjuicios derivados de un manejo inadecuado (véase la ilustración n º 2 y 3) se excluye cualquier garantía!



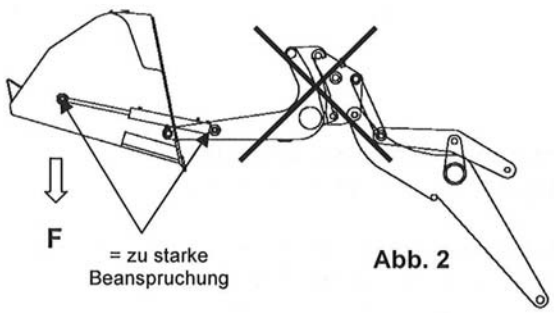
Vaciado a través del cilindro hidráulico del cazo.

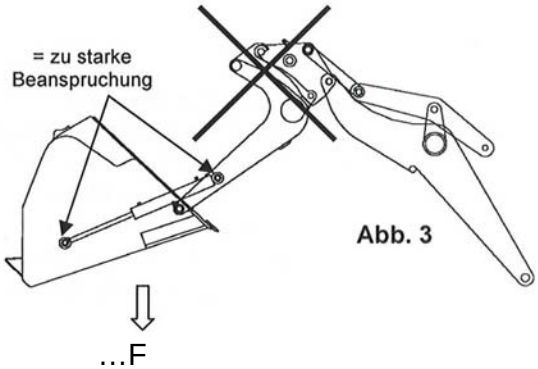
Correcto!

- uso apropiado
- en el punto más alto, su marco de ejecución permanece en un estado totalmente volcado.

Incorrecto!

- manejo inadecuado
- el Angulo del cazo más alto es demasiado pequeño i. e. los brazos de la pala están parcial o totalmente flexionados, lo que no está permitido!





…F

Para un Angulo muy pequeño del cazo de volteo más alto, más presión para los cilindros hidráulicos en el punto de pivote.
Puede provocar daños!

Cuidado y mantenimiento

⚠ Atención ⚠

Está prohibido acercarse a la maquinaria durante su uso!
Es necesario bajar el cazo completamente y tiene que aparcar de forma segura para el mantenimiento o trabajos de reparación. ¡Apague el motor!

Véase, también los dispositivos de seguridad en el manual de instrucción!

- Trabajos requeridos de reparación sólo debe hacerse por personal capacitado y calificado.

- Cuando el uso de lubricantes como el aceite o grasa u otras sustancias químicas, por favor, preste especial atención a los dispositivos de seguridad, así como a las regulaciones para proteger el medio ambiente. Por favor, asegure una correcta eliminación de los residuos.

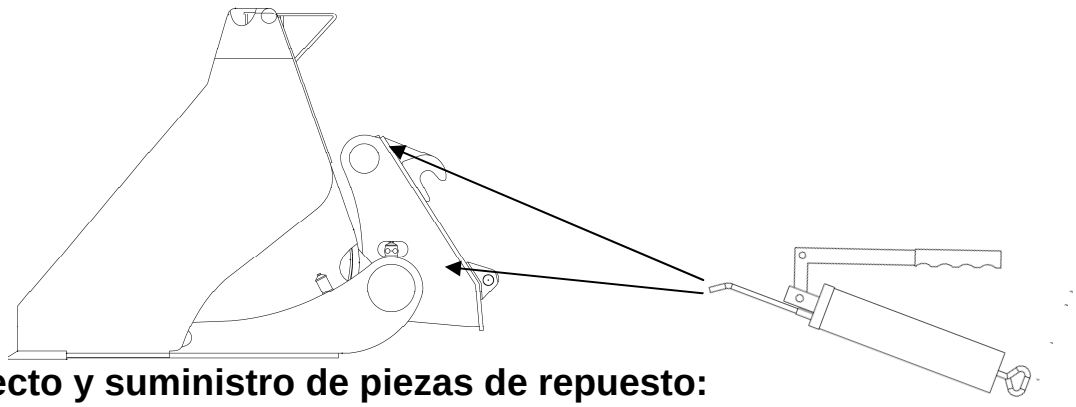
- Control de todas las uniones atornilladas y las conexiones de enchufe con regularidad.

- Por favor, compruebe las tuberías hidráulicas, respectivamente, las conexiones hidráulicas con regularidad, todas las funciones y posibles fugas.
- Según el fabricante, los tubos hidráulicos necesitan ser reemplazados a los 6 años.

- Elementos de seguridad defectuosos o que faltan, tienen que ser cambiados de inmediato.

- Las piezas de desgaste (cuchilla de corte, los dientes del cazo, etc.) deben ser revisados periódicamente. En el caso de un fuerte desgaste, las partes tienen que ser cambiadas por personal cualificado.

- Tornillos y casquillos tienen que ser controlados por el desgaste! Tienen que ser comprobados periódicamente!



Defecto y suministro de piezas de repuesto:

En el caso de fallo de alguna pieza, tiene que llamar a un taller autorizado.
Utilice sólo piezas originales Stoll de repuesto!

Limpieza del material:

El material tiene que ser limpiado en intervalos regulares (eliminar los depósitos de suciedad!) Los intervalos de limpieza tienen que adaptarse a las condiciones de uso.

Garantia

Al recibir el CAZO DE ALTO VOLTEO STOLL comprobar de inmediato que todos los artículos pedidos se han incluido. Alguna reclamación debe ser informada en el momento de la entrega del albarán de entrega e informar al proveedor en un plazo de 14 días acerca de la deficiencia ("lista de elementos que vienen incluidos").

Sustituimos cualquier material que resulte defectuoso, dentro del período de garantía (hasta seis meses a partir del día de la entrega), siempre que la obligación de pago asumida en el momento de la entrega se cumpla en los términos fijados.

Garantía involucra a discreción del proveedor, ya sea para reparar el componente defectuoso o su sustitución (transporte, trabajos o stock). Cualquier reclamación que van más allá de la sustitución de las piezas (por ejemplo, extravío o imprudencia) se rechazan explícitamente.

Garantía se convierte en nula y sin efecto si el instrumento fue modificado por la instalación de componentes externos, sin nuestro conocimiento y sobre todo, si se han llevado modificaciones no apropiadas.

Asimismo, se convierte en garantía nula y sin efecto si un defecto comprobado que no ha sido reparado de inmediato en una manera apropiada. Las reparaciones de los defectos causados por influencias operacionales supongamos que nuestro acuerdo anterior, si la restitución total o parcial de los gastos se reivindica.

Ninguna garantía se concede por cualquier daño en la cuchilla del cazo de alto volteo causada por el incumplimiento de la normas de seguridad de trabajo o por la velocidad en transporte. El desgaste y los daños causados por el uso negligente o indebido de la herramienta, así como los defectos ocasionados por el almacenamiento y la corrosión no están sujetos a garantía.

Los componentes no fabricados por Stoll (hidráulica) están sujetos a los términos de la garantía establecida por los respectivos fabricantes.

Componentes del cucharón que se plantea un reclamo de garantía, de inmediato se enviarán a nuestras instalaciones (Lengede / Broistedt station) o una de nuestros distribuidores para comprobación y verificación de los daños. Los componentes que son sustituidos por otros nuevos, se tienen que devolver.

Las normas de garantía legales son aplicables al cazo de alto volteo STOLL.

Las reclamaciones de garantía pueden ser aceptada si las condiciones de garantía se observan.

Wilhelm STOLL
Maschinenfabrik GmbH

Postfach 11 81	**D-38266 Lengede**
Bahnhofstr. 21	**D-38268 Lengede**
Telefon:	**+49 / (0) 53 44 / 20 0**
Telefax:	**+49 / (0) 53 44 / 20 182**
E-Mail:	**info@stoll-germany.com**
Internet:	**www.stoll- germany.com**

Direccion del distribuidor